

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choćby spłodził stu mężczyzn, (choćby) żył przez wiele lat i wiele byłoby w tych latach dni, lecz jego dusza nie nasyciłaby się dobrem, a też nie miałby grobu,* to powiedziałbym: lepiej niż on miał płód poroniony.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Lub: pogrzebu, קִבְרָה (qewura h). Być może idiomatyczne określenie życia ciągłego, niezakończonego pogrzebem, zob. <x>230 49:9</x>;<x>230 89:48</x>; <x>250 6:3</x>L.

²⁾ <x>220 3:16</x>; <x>230 58:9</x>